

À Quoi S'attendre Après Avoir Reçu le Vaccin contre la COVID-19

What to Expect after Getting the COVID-19 Vaccine (French)

Vous faire vacciner contre la COVID-19 vous aidera à ne pas attraper la COVID-19. Il est possible que vous fassiez l'expérience d'effets secondaires, ce qui est normal et qui indique que votre corps prépare ses défenses. Ces effets secondaires peuvent vous gêner pendant vos activités quotidiennes et vous pouvez avoir la sensation d'avoir la grippe, mais ils devraient se dissiper en quelques jours. Si vous n'avez pas d'effets secondaires, soyez assuré/e que le vaccin est tout aussi efficace.

COVID-19 vaccine will help protect you from getting COVID-19. You may have some side effects, which are normal signs that your body is building protection. These side effects may feel like flu and even affect your ability to do daily activities, but they should go away in a few days. If you do not experience any side effects, be assured that the vaccine is just as effective.

Quels sont les effets secondaires les plus courants?

What are the most common side effects?

Sur le bras, à l'endroit de l'injection:

On the arm where you got the shot:

- Douleur Pain
- Gonflement Swelling
- Rougeur cutanée Redness of the skin

Dans tout le corps:

Throughout the rest of your body:

- Fatigue Tiredness
- Maux de tête Headache
- Frissons Chills
- Fièvre Fever
- Douleur musculaire Muscle pain
- Nausée Nausea

Le CDC (Centre pour le Contrôle et la Prévention des Maladies) à mis en place un nouvel outil appelé v-safe, géré par l'intermédiaire d'un smartphone, pour évaluer l'état de santé des personnes qui ont reçu le vaccin contre la COVID-19. Une fois inscrit/e, vous pourrez utiliser votre smartphone pour informer le CDC de tout

effet secondaire éprouvé suite à la vaccination contre la COVID-19. Pour plus d'informations, allez sur: <http://www.cdc.gov/vsafe>.

Si vous ne possédez pas de smartphone, vous pouvez faire part de tout effet secondaire sur <https://vaers.hhs.gov>. The CDC (Centers for Disease Control and Prevention) is implementing a new smartphone-based tool called v-safe to check-in on people's health after they receive a COVID-19 vaccine. After enrolling you will be able to use your smartphone to tell CDC about any side effects after getting the COVID-19 vaccine. To learn more visit: <http://www.cdc.gov/vsafe>. If you do not have a smartphone, you can report any side effects at <https://vaers.hhs.gov>.

Conseils utiles Helpful tips

Parlez avec votre professionnel de santé des médicaments sans ordonnance, comme l'ibuprofène, l'acétaminophène, l'aspirine ou les anti-histamines, que vous pouvez prendre pour gérer la douleur et le malaise possibles après avoir reçu le vaccin. Vous pouvez prendre ces médicaments pour réduire les effets secondaires dus à la vaccination si vous n'avez pas de contre-indications médicales qui vous empêchent de prendre ces médicaments en temps normal.

Il n'est pas recommandé de prendre ces médicaments par avance dans le but de prévenir les effets secondaires. Talk to your health care provider about taking over-the-counter medicine, such as ibuprofen, acetaminophen, aspirin, or antihistamines, for any pain and discomfort you may have after getting the vaccine. You can take these medications to relieve post-vaccination side effects if you have no other medical reasons that prevent you from taking these medications normally.

It is not recommended you take these medicines before vaccination for the purpose of trying to prevent side effects.

Quelles sont les consignes pour mes soins? What are my care instructions?

Pour réduire la douleur et la gêne à l'endroit de l'injection:

To reduce pain and discomfort where you got the shot:

- Utilisez une compresse propre, humide et fraîche sur la zone.
- Utilisez ou faites travailler votre bras.

Pour réduire la gêne due à la fièvre:

To reduce discomfort from fever:

- Buvez beaucoup
 - Habillez-vous légèrement.
- Drink plenty of fluids.
Dress lightly.

Apply a clean, cool, wet washcloth over the area.

Use or exercise your arm.

Quand devrais-je appeler le médecin? When should I call the doctor?

Dans la plupart des cas, il est normal de ressentir une gêne due à la douleur ou à la fièvre. Contactez votre professionnel de santé ou votre médecin si:

In most cases, discomfort from fever or pain is normal. Contact your doctor or healthcare provider if you have:

- La douleur ou l'inflammation à l'endroit de l'injection ont augmenté après 24 heures
Redness or tenderness where you got the shot that increased after 24 hours
- Les effets secondaires vous inquiètent ou ne semblent pas disparaître après quelques jours
Side effects are worrying you or do not seem to be going away after a few days

Combien d'injections dois-je recevoir? How many shots do I need to get?

- Pfizer et Moderna (vaccins ARNm contre la COVID-19) - Vous devrez recevoir **2 injections** pour obtenir une protection maximale. Obtenez votre deuxième injection malgré les effets secondaires éprouvés après la première injection, cela à moins qu'un professionnel de santé ou votre médecin vous indique de ne pas recevoir la deuxième injection.
Pfizer and Moderna (mRNA COVID-19 vaccines) - you will need **2 shots** in order to get the most protection. You should get the second shot even if you have side effects after the first shot unless a vaccination provider or your doctor tells you not to get it.
- Vaccin Janssen (vaccin à vecteur viral contre la COVID-19) - vous n'aurez besoin que d'une seule injection.
Janssen vaccine (viral vector COVID-19 vaccine) - you will only need 1 shot.

Quand-est ce que le vaccin offre une protection maximale?

How soon will I get the maximum protection from the vaccine?

Après toute vaccination, il faut du temps à votre corps pour organiser ses défenses.

It takes time for your body to build protection after any vaccination.

- Les vaccins Pfizer et Moderna qui nécessitent 2 injections seront pleinement efficaces environ deux semaines après la deuxième injection.

Pfizer and Moderna vaccines that require 2 shots may not protect you until about 2 weeks after your second shot.

- Le vaccin Janssen qui nécessite une injection sera pleinement efficace environ deux semaines après la vaccination.

Janssen vaccine that requires 1 shot may not protect you until about 2 weeks after vaccination.

Dois-je porter un masque et éviter les contacts rapprochés avec d'autres personnes si j'ai reçu les 2 doses de vaccin?

Do I need to wear a mask and avoid close contact with others if I have received 2 doses of the vaccine?

Vous êtes considéré comme complètement vacciné 2 semaines après avoir reçu la deuxième dose d'un vaccin à deux doses comme les vaccins Pfizer ou Moderna ou bien 2 semaines après la dose unique de vaccin comme le vaccin Janssen.

Les personnes complètement vaccinées peuvent recommencer à effectuer des activités qu'elles avaient interrompues à cause de la pandémie. Pendant que les experts recherchent la sorte de protection offerte par le vaccin contre la COVID-19 en conditions réelles, le CDC continue à mettre fréquemment ses directives à jour.

Allez sur: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/fully-vaccinated.html> pour accéder aux directives les plus récentes concernant les possibilités pour les personnes complètement vaccinées.

You are considered fully vaccinated 2 weeks after the second dose in a 2-dose series like the Pfizer or Moderna vaccine or 2 weeks after the single-dose vaccine like the Janssen vaccine.

People who have been fully vaccinated can start to do some things that they had stopped doing because of the pandemic. While experts learn more about the protection that COVID-19 vaccines provide under real-life conditions, the CDC will update its guidelines frequently.

Please visit: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/fully-vaccinated.html> to see the most current guidelines about what fully-vaccinated people can do.

Clause d'exclusion de responsabilité : Ce document contient des informations et/ou du matériel d'instruction développé par Michigan Medicine pour un patient typique souffrant de la même condition que vous. Cela peut inclure des liens sur internet qui n'ont pas été créés par Michigan Medicine et pour lesquels Michigan Medicine n'assume aucune responsabilité. Cela ne remplace pas l'avis médical de votre professionnel de santé parce que votre expérience peut être différente de celle du patient typique. Parlez avec votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de ce document, de votre condition ou bien de votre plan de traitement.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Adapté du :

CDC (Centre pour le Contrôle des Maladies): Vaccins contre la COVID-19 Allez sur:

<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines>

Adapted from : CDC: COVID-19 Vaccines. Access at: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines>

Approuvé par: Groupe de Travail pour la Communication/éducation des Patients concernant le Vaccin contre la COVID19

Approved by: COVID19 Vaccine Patient Education/Communication Workgroup

Traduction: Service des Interprètes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Instructions fournies au patient par [Michigan Medicine](#) possédant une licence avec [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Dernière révision: 11/3/2021
Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 3/11/2021